

Application Translation Utility

User Guide for V1.01

The Application Translation Utility is used for creating and maintaining language translations for selected Intermec software products.

This documentation is suitable for use with the Translate Utility V1.01.

Using the Application

The Translate Utility is distributed separately from the applications that make use of it. The machine running the utility does not require that associated application be installed there.

Setting Up for Use

The installation process creates a folder containing the utility program and an XML file identifying allowed languages. Copy the language resource files you want to work with into this folder.

PREFIX.resources. This is the name of the required language file, where PREFIX is substituted with an appropriate label for the application. The file serves as the default literal source for all of the application.

Most applications will only have one of these files. However, there may be more than one file, in the case of a product consisting of multiple software components (a handheld application and a server application, for example). The PREFIX will distinguish these for those products. Find this file in folder of the installed application and copy it into the Application Translate Utility folder.

Program Files\Intermec\Application Translate Utility. This is the working folder for the translation utility. A copy of the default language resource files should be copied here.

Program Files\Intermec\Application Folder Name Here. This is the folder where the application is installed. The application's resources files are required to be present in this folder in order to run the application. Other files may be present here and should not be tampered with.

Language or culture specific files. These files are located in the same folder as the default files. For a machine set up for French in Belgium, the folder might contain the following. Note the existence of the default file.

- PREFIX.resources
- PREFIX.fr.resources
- PREFIX.fr-BE.resources

Using the Application

Ahead of Time

When creating new translations, ensure that the Application Translate Utility folder contains the resource files that you want to work with.

When revising translations created some time prior, ensure that the literals folder contains the default resource files already described. Then, ensure that the files you want to revise are also present. Plus, if the files you want to revise are culture specific, then the files for the same general language must also be present.

In any case, other language resource files may be present without causing harm.

Running the Translate Utility

- At startup, the Language Selection screen is displayed.
 - Identify which of the resource files is to be worked with. The choices are offered from identifying the base resource files in the folder. They are found by locating all choices of *.resources, where there is no language indication contained within the file name (only one segment ahead of the .resources extension).
 - Then, identify the target language, the language being “translated to”. A list is offered that contains each general language supported, regardless of the existence of a resource file for the language. The list also contains each specific language offered, but only those for which a resource file of the general language exists. The list of languages supported originates in the XML file “Languages”. Do not alter the XML Languages file.
 - For example, the list contains Spanish, if Spanish is offered in the Languages file. Plus, the list contains Spanish-Mexico and Spanish-Spain if the PREFIX.es.resources file exists. Those two specific language choices are not offered if the PREFIX.es.resources file does not exist. (Both of those must also exist in the Languages file in order to be considered.)
 - Press OK when you are satisfied with the selections made.
- The main screen is presented with the following content, based on the selections described above.
 - The title bar at the top of the screen displays your choices. The selections cannot be altered here, but can be changed by selecting “Language” on the menu strip.
 - The preselected dialog set is “All”. This means that all literals are presented from the chosen file. You may change that to a subset of the file contents. The naming of the literals drives this. The leading characters, prior to the first underscore, determines the division of the data. The grid content (selection of rows) changes when the dialog set changes.
 - The first grid column contains the identifier for the literal presented on the row. This cannot be changed. Part of the identifier tells the type of literal; Button, Label, CheckBox, Title, or MenuItem, are examples.
 - The second column contains the literal itself in the translation from language. This cannot be changed. If the translation from language does not contain a literal for this, then the literal from the default file is displayed.

- The third column contains the literal itself in the language being “translated to”. If this is a new translation (new entry or new file), then the element is blank. This is done so that you can easily identify where translations have been made.
- You are free to key translations as needed into the third column. Translations that match exactly the content in the second column are ignored (not treated as translations in the output file) and are removed from the file.
- When you are finished with this activity, press “File\Save”. The “translate to” file is created. The content consists only of literals in the third column that do not match the literal in the second column (same row, of course). If all third column entries match second column entries, then the output file is deleted, or not written -- no translations needed! You are notified before any action is taken.
- At any time, you may press “File\Discard Changes”. This returns the third column to its original content (after last save).

Following Translation Entry

- To test or use the new translations, copy the new language resource files into the application’s installed folder. Then run the application.
- You must be careful to copy all the necessary files. Examples follow.
 - As a reminder, to use only the supplied default language files, the folder must contain this default file -- PREFIX.resources. The supplied default resource files should always be present.
 - To use general Spanish translations, PREFIX.es.resources must be present.
 - To use translations set up specifically for Mexico, after having set up Spanish translations, also use this file -- PREFIX.es-MX.resources. These default files must also be present -- PREFIX.resources, and the general Spanish file, PREFIX.es.resources.
- The language selection is made automatically by the software depending on the language/culture setting on the pc.
 - For this example, you should see these translations.
 - Literals are displayed first from the PREFIX.es-MX.resources file.
 - If a literal is not there, it is displayed from the PREFIX.es.resources file.
 - If it is not there, then it is displayed from the PREFIX.resources file.

Tips

- A few literals contain a value supplied by the application. For example, the entry for the number of open readers on the status bar in one application looks like this, by default: Open Readers {0}. The curly-brackets and the parameter number within indicate the location of the supplied value. You must include that in your translation, but you may place it where appropriate (in the same literal, of course!). You might change the literal to “There are {0} open readers.” (without the quotes).
- To indicate where you wish a line break to be, key shift+Enter. The result will be immediately evident.
- Some strings are rather long. You can adjust the screen column widths to suit your needs as you would on any other software. You can have each column width automatically adjusted to the the width of the widest entry in the column by setting the cursor

over the column divider in the heading row to produce the double-ended arrow, and double clicking.

- The text for the Help screens is lengthy. For each Help screen, there are three (3) text fields for you to use as you see fit. This is for your convenience only. If you choose to use fewer than three, you can place a lone period (.) in the literal, and the application will ignore that string. The lone period is recognized regardless of literal type, and so you should use this with caution. It is not the same as leaving the literal blank (empty), which will result in the use of the default language literal. Note that this feature must be recognized in the application to be functional.

Suggestions

- Keep good copies of your literals resource files in a safe place.
- Do not change the names on any of the resource files. The names are the only indication of content, to the Translate Utility and to the application using the resource files.
- Do not change the content of the Languages.xml file.
- To test other languages on your personal computer, you may need to acquire MUI files (Multilanguage User Interface) for languages you are testing. These may be downloaded from Microsoft.

Intermec Technologies Corporation

Worldwide Headquarters
6001 36th Ave. W.
Everett, WA 98203
U.S.A.

Cedar Rapids Technical Communications
550 Second Street SE
Cedar Rapids, IA 52401
U.S.A.

www.intermec.com

The information contained herein is provided solely for the purpose of allowing customers to operate and service Intermec-manufactured equipment and is not to be released, reproduced, or used for any other purpose without written permission of Intermec Technologies Corporation.

Information and specifications contained in this document are subject to change without prior notice and do not represent a commitment on the part of Intermec Technologies Corporation.

(c) 2007 by Intermec Technologies Corporation. All rights reserved.

The word Intermec, the Intermec logo, Norand, ArciTech, Beverage Routebook, CrossBar, dcBrowser, Duratherm, EasyADC, EasyCoder, EasySet, Fingerprint, i-gistics, INCA (under license), Intellitag, Intellitag Gen2, JANUS, LabelShop, MobileLAN, Picolink, Ready-to-Work, RoutePower, Sabre, ScanPlus, Shop-Scan, Smart Mobile Computing, TE 2000, Trakker Antares, and Vista Powered are either trademarks or registered trademarks of Intermec Technologies Corporation.

There are U.S. and foreign patents as well as U.S. and foreign patent applications pending.

Microsoft, Windows, and the Windows logo are registered trademarks of Microsoft Corporation in the United States and/or other countries.

Bluetooth is a trademark of Bluetooth SIG, Inc., U.S.A.